



Ota Informa

MAY 10, 2017 EDITION

Edited and Issued by
Ota International Association

太田インフォルマ 2017年5月10日号(英語版)

- P1. みんなの手できれいなまちに「5月28日(日)」は春季クリーン作戦・渡良瀬川クリーン運動を実施します
 - P2. 狂犬病予防注射を受けさせましょう・国民健康保険と後期高齢者医療保険の人間ドック検診費を助成します
 - P3. 大学 Jazz Festival プレイベント・国民年金保険料を納め忘れた人に電話や訪問を行っています・市税の5月納税・無料相談(法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査
- * 折り込みチラシ ✓児童手当受給者は現況届をお忘れなく!
 ✓英語版「平成29年度健康カレンダー」
 ✓自動車税は、私たちの生活を守ります。
 ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Spring Cleaning Campaign



It is important to keep our city clean by maintaining the rivers, parks, plazas, and public places that we use. Residents of the city are encouraged to participate in this mass cleaning. Let's join this year's campaign to keep our city clean, safe, and happy!



Date: May 28, 2017 (Sunday)

- ※ For more details, please call or refer to distributed flyers (hours, cleaning methods, etc. may vary depending on region).
- ※ Starting early morning, there will be a large number of participants cleaning on the roads. To avoid accidents, motorists and volunteers are asked to be particularly careful and wary of their surroundings!
- ※ The Spring Cleaning Campaign is a voluntary activity. Please DO NOT dispose of personal trash/belongings at the campaign.



Information: Ota City Hall, Environmental Policy Division
 "Kankyou Seisaku-Ka," ☎ 0276-47-1893



Watarase River Cleaning!

Although there have many people coming to join the clean-up and improve the river environment, trash continues to be illegally dumped and scattered. Let's make this a safe and accessible river for everyone to enjoy!

Date/Time: May 14th (Sunday) from 8:00~9:00

Meeting Place: Watarase Sports Park (Hajikabashi Shita),
 Kashimabashi Higashi Embankment (River Town Kita),
 Watarasegawa Ryokuchi Park

Contact Information: Road Maintenance Division ☎ 0276-47-1835





Get your Dog Vaccinated for Rabies!

For dogs over 91 days old, owners are responsible for having their dogs vaccinated for rabies once every year. Please make sure you have your dog vaccinated!
In addition, owners are also required to register their dog.

- ※ Vaccinations may be postponed depending on the health of your dog
- ※ Vaccinations may also be administered at veterinary clinics

Vaccination period: until May 21, 2017 (Sun.)

Vaccination Costs: ¥3,400 (for dogs already registered); vaccination & registration = ¥6,400

Items to bring: Rabies Vaccination Notice (dogs are accepted for vaccination even if you did not receive a notice; please directly come to the places specified).

**Please refer to the Ota public information paper (April 10, 2017 edition) "Kouhou Ota", Ota-Shi homepage for details.*

Contact Information: Ota City Hall, Environmental Policy Division
"Kankyou Seisaku-Ka", ☎ 0276-47-1893



Subsidies for Comprehensive Health Checkups!



National Health Insurance "Kokuho" subscribers (35 ~ 74 years old) and Older Senior Citizens Health Insurance enrollers (75 and up) are eligible for subsidies for comprehensive medical checkups. For those also eligible for special health checkups (40 and up) may only take one of the two checkups since the contents of both special and comprehensive medical checkups are the same.

Types of Medical Checkups: one day, overnight stay, and brain examinations (not available for subscribers of Older Senior Citizens Health Insurance)

Period Conducting Checkups: June 1st, 2017 (Thurs.) ~ Feb. 28, 2018 (Wed.).

**You will not receive a subsidy if you do not apply beforehand.*



Eligible Persons: individuals 35 and above whose health insurance premiums are paid and up to date. (Limited to 4 people per household and must still be enrolled in insurance the day of checkup.)

※ Individuals up to 65 years of age are eligible for brain examinations.



Application Period: May 11th (Thurs.), 9:00 ~ 17:00 at Kuai Community "Gyousei" Center; May 12th (Fri.) ~ Sep. 29th (Fri.) at City Hall's National Health Insurance Division (1st floor)

※ Please bring your health insurance card, seal-inkan (stamp-type seal not accepted), and special medical checkup ticket.

※ Please contact one of two divisions for more details



Contact Information:

National Health Insurance Division ☎ 0276-47-1825 (persons under national health insurance)

Medical Welfare and Pension Division ☎ 0276-47-1926 (persons under older senior citizens insurance)



College Jazz Festival



There will a pre-event for the Jazz Festival (held in December every year) performed by college students!

Date/Time: June 24th (Saturday) from 14:00

Location: Nitta Bunka Hall (Airys Hall)

Performing Universities: Jouchi, Gakushuin, Kokusai Kirisuto-Kyo, Kanagawa, Saitama, Tsukuba, and Tokyo University

Ticket (designated seats): 1200 yen (free for children under 3 years old); tickets are currently available for purchase (at the window counter)

※ Tickets can be purchased from at the Civic Auditorium and Yabuzukahonmachi Bunka Hall.

Contact Information: Nitta Bunka Hall ☎ 0276-57-2222

Forget to Pay your National Pension Insurance Fee? We can help!

For individuals with unpaid insurance fees, help is offered by employees from the pension office and through telephone consultations and home visits by a company entrusted by the Japan Pension Service "Nihon Nenkin Kikou" concerning the pension system and payments (we will not ask for personal information).

- ★ Services are available throughout the week at your convenience Monday-Sunday, day or night.
- ★ Let's make sure to pay our insurance fees so that we don't lose our important pension benefits
- ★ Payments can also be at convenient stores (excludes some) and by credit card (ineligible for recipients of partial exemptions).

※ Individuals who wish to pay by credit cards must apply at the Ota Pension Office.

Contact Information: Ota Pension Office ☎ 0276-49-3716
Ota City Hall, Medical Welfare and Pension Division ☎ 0276-47-1941



Upcoming Heisei 29 (FY2017) Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax is due on

May 31st, 2017 (Wednesday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (excludes holidays) ※Special legal consultation on 5/17 (26 people max)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	May 18 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	May 15 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	---	---

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

May 14 (Sun.)	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-40-2121
	I.M. / Pediatrics	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	Gynecologist	Tokizawa Ladies Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-60-2580
May 21 (Sun.)	I.M.	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	I.M. / Pediatrics	Asahi Clinic (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-7575
	Orthopedics	Obuchi lin (<i>Takara-Machi</i>)	0276-31-3006
May 28 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka lin (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-48-5525
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka lin (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	Ophthalmology	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177
June 4 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-48-5611
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyu Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	Obstetrician-Gynecologist	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
June 11 (Sun.)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
	I.M. / Pediatrics	Arisaka lin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	Ophthalmology	Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-48-7700

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients. I.M. → Internal Medicine
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.
* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎ 0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 ☎0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(5/18 and 6/1; excludes holidays)
from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, ☎ 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~ Jan.3).



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎ 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

